Kīḻūr, time of Nandivikramavarman, year 16

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00129

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00129.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for maintaining perpetual lamps.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

k(ō)-vicaiya-na(n)ti-vik〈2〉kirama-parumaṟku yāṇṭu pati(ṉ ā)ṟ-āvatu

〈3〉 malāṭṭu-k kuṟukkai-k-kūṟṟattu-t ti〈4〉ru-k-kōvalūr-t ti[ru-vīraṭṭā]ṉat〈5〉tu mā-tē(va)rk[k' oru nantā-vi]ḷa[kku]〈6〉 Iravum pakalu[m cantirātitta-varai Erippa]〈7〉taṟku teṉṉavaṉ iḷa[ṅkō-vēḷār-āyiṉa]〈8〉 maṟavam pūti vaitta [poṉ] viṭēl〈9〉-viṭuku tī-p-pōkku-c (cem-poṉ)〈10〉 Iru-pattu nāṟ kaḻañcu ni[ṟai]

〈11〉 Itaṉ palicai kaḻañciṟ pērtt' itu [nā]〈12〉ḷ Uri-y ney Aṭṭuvat' āka tiru-k-kōva〈13〉lūr (na)karattār kai-vaḻi vaiytta〈14〉tu

Apparatus

〈7〉 teṉṉavaṉ ◇ *te(ṉṉava)ṉ* SII; *teṉṉavaṉ* EI.

〈8〉 maṟavam ◇ *maṟa(vam)* SII; *maṟavam* EI.

〈9〉 tī° ◇ *ti°* SII; *tī°* EI.

〈13〉 kaivaḷi ◇ *kaiyvaḷi* SII; *kaivaḷi* EI.

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Sixteenth year of the victorious king Nantivikkiramaparumaṉ.[1]

〈3–10〉 The gold that Maṟavam Pūti alias Teṉṉavaṉ Iḷa[ṅkō Vēḷār] gave for burning day and night, as long as the moon and the sun, one perpetual lamp for Mātēvar[2] of the Ti[ruvīraṭṭā]ṉam of Tirukkōvalūr in the Kuṟukkaikkūṟṟam of Malāṭu 〈is〉 twenty-four *kaḻañcu*s by weight (*niṟai*) of refined gold (*tī-p-pōkku cem-poṉ*) 〈as per the standard named〉 Viṭēlvituku.

〈10–14〉 So as to provide one *uri* of ghee ... the interest from this 〈gold〉 has been given in the hands of the Nakarattārs of Tirukkōvalūr.

Commentary

Compare with INSPallava00124.

Bibliography

Reported in ARIE 1901–02 (ARIE/1901-1902/B/1902/296).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1932 (SII 7.925). Edited in Krishnan 1957–1958 (EI 32.10). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 129).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s).

[1] Sanskrit Nandivikramavarman.
[2] Sanskrit Mahādeva

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K.V. 1932. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VII: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Malayalam, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 7. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 455, item 925.

[EI] Krishnan, K.G. 1957–1958. "Kilur inscription of Nandivarman, year 16." EI 32, pp. 99–102.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 392–393, item 129.

Secondary

[ARIE] ARIE 1901–02. *G.O. Nos. 763, 764, 6th August 1902. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1901-1902. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1902. Page 18, appendix B/1902, item 296.